



**TRACECA Intergovernmental Commission
Working Group of National Secretaries and Legal Experts
May 22-23, 2003, Tashkent - Uzbekistan**

**HARMONISATION OF BORDER CROSSING PROCEDURES
PRESENTATION**

**Межправительственная Комиссия TRACECA
Рабочая Группа Национальных Секретарей и юридических экспертов
22-23 мая 2003 г., Ташкент – Узбекистан**

**ПРЕЗЕНТАЦИЯ ПРОЕКТА
ГАРМОНИЗАЦИИ ПРОЦЕДУР ПЕРЕСЕЧЕНИЯ ГРАНИЦ**



Project Managers: Scott Wilson / Compass / NEA / Sema

Contract No 01-0167

Менеджеры Проекта: Scott Wilson / Compass / NEA / Sema

Контракт № 01-0167



Harmonisation of Border Crossing Procedures Project



TRACECA
TRANSPORT CORRIDOR
ТРАНСПОРТНЫЙ КОРИДОР


Проект Гармонизации Процедур Пересечения Границ




TRACECA
1993-2003

**THIS YEAR TRACECA CELEBRATES TEN YEARS
OF PROGRESS AND DEVELOPMENT**

**В ЭТОМ ГОДУ РАЗВИТИЮ
КОРИДОРА TRACECA
ИСПОЛНЯЕТСЯ ДЕСЯТЬ ЛЕТ**




The European Union's Tacis TRACECA Programme
for Armenia, Azerbaijan, Bulgaria, Georgia, Kazakhstan, Kyrgyzstan,
Moldova, Romania, Tajikistan, Turkey, Turkmenistan,
Ukraine, Uzbekistan




Harmonisation of Border Crossing Procedures Project

Проект Гармонизации Процедур Пересечения Границ



A Project implemented by
Scott Wilson / Compass / NEA / Sema
Проект осуществляется
Scott Wilson / Compass / NEA / Sema



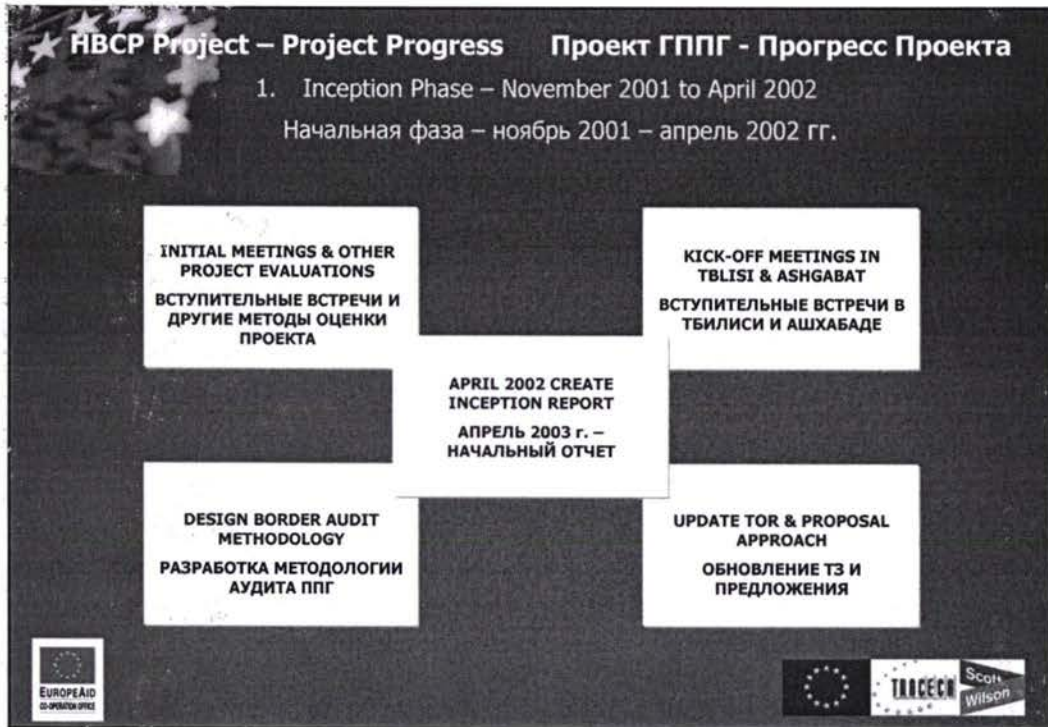
This Project is funded by the
European Union
Проект финансируется
Европейским Союзом

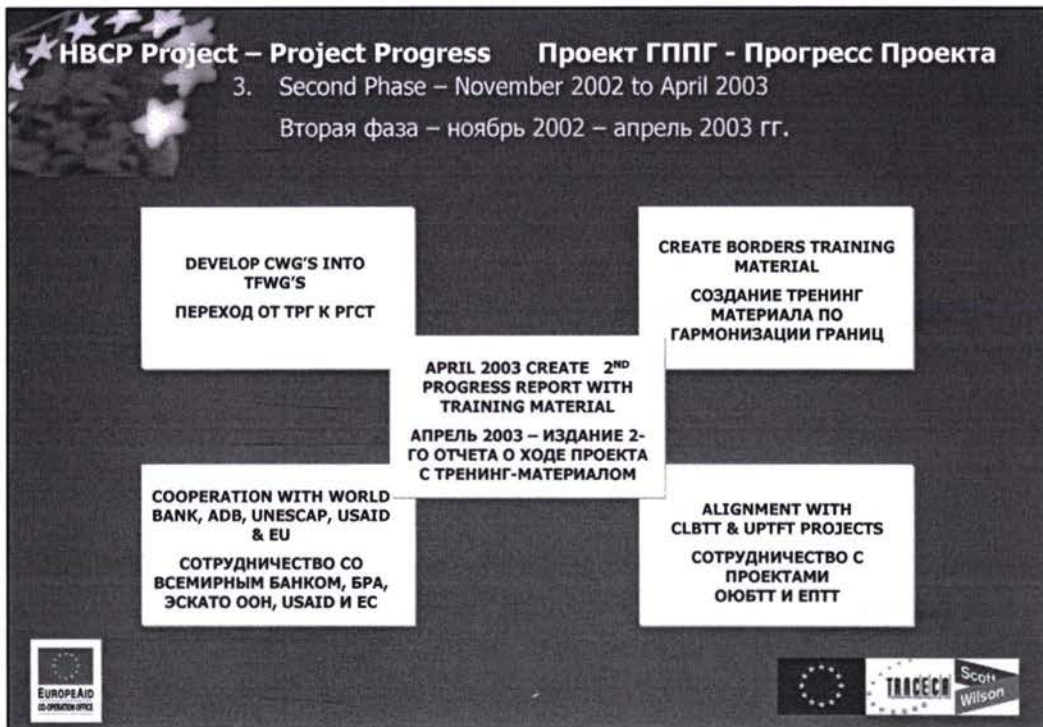


НВСП Project – Project Progress November 2001 to April 2003 Проект ГППГ - Прогресс Проекта ноябрь 2001 - апрель 2003 гг.

1. Inception Phase – November 2001 to April 2002
Начальная фаза – ноябрь 2001 – апрель 2002 гг.
2. First Phase – May 2002 to October 2002
Первая фаза – май – октябрь 2002 г.
3. Second Phase – November 2002 to April 2003
Вторая фаза – ноябрь 2002 – апрель 2003 гг.
4. Final Phase – May 2003 to November 2003
Заключительная фаза – май – ноябрь 2003 г.







HBCP Project Progress – National Secretaries Working Groups Прогресс Проекта ГППГ – Рабочие Группы Национальных Секретарей

HARMONISATION OF BORDER CROSSING PROCEDURES PROJECT

CUSTOMS WORKING GROUPS - REGIONAL PROGRESS INDICATIVE SYNOPSIS

START OF WORKING GROUPS - OCTOBER 2002 - PROGRESS TO CURRENT DATE - 05-03-2003



TOPIC PHASE	Algeria	Azerbaijan	Belarus	Bulgaria	Georgia	Kazakhstan	Kyrgyzstan	Moldova	Romania	Tajikistan	Turkey	Turkmenistan	Ukraine	Uzbekistan
National Commission														
Proposals submitted in Border Procedures														
National Secretary														
Proposals submitted in Chairmanship of Customs Working Group														
Formulation of candidates for members of the Customs Working Group														
Establishment of the Customs Working Group														
Customs working Group														
Meeting Protocol														
Assessment of agreement on decision procedure														
Evaluation and detailed review of implications of harmonisation of border crossing procedures														
Workshop Group work on harmonisation papers and training material packages														
Establishment of Working Task Groups for discussion papers and training material packages														
Establishment of agenda of working task groups of the Trade Facilitation Working Group (TFWG)														
Work on Creation of customs Working Groups in other														
Work on Customs modernisation														
Work on IT border crossing procedures														
Work on Trade Facilitation														
Reporting														
Agenda for next Customs Working Group Meeting														

Legend

Waiting for start	
Waiting - introduction	
In progress	
Advanced	
Established	

Note 1: Some countries reached status "established" during the first CWG visit of the Consultant
Note 2: Initial Working Groups should exclude all members including prior order entries



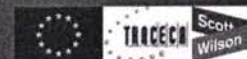
HBCP Project – Project Progress Проект ГППГ – Прогресс Проекта


The TRACECA National Secretaries have played a vital and supportive role in the development of the HBCP Project.

Национальные Секретари TRACECA сыграли важную роль в работе Проекта ГППГ

The TRACECA National Secretaries, through the TFWG's, have become an important element of sustainability for the future of TRACECA

Национальные Секретари TRACECA, посредством РГСТ, стали важным элементом состоятельности TRACECA для будущего









HBCP Project – Project Progress
Проект ГППГ – Прогресс Проекта

TRACECA TRADE FACILITATION WORKING GROUPS (TFWG'S)
РАБОЧИЕ ГРУППЫ TRACECA ПО СОДЕЙСТВИЮ ТОРГОВЛЕ (РГСТ)

TFWG's now follow the Project Cycle Management Principles (PCM) by using:
РГСТ следует принципам Менеджмента Проекта, используя:




- Independent Recommendations from the HBCP Project
Самостоятельные Рекомендации Проекта ГППГ
- Evaluation Tables 1, 2 & 3 where a logical process is followed
Таблицы 1, 2 и 3, представляющие собой логическую последовательность друг друга
- The Tables for the the TFWG then create a logical progression to a Final, Infrastructure or TA, Project "Proposal"
Таблицы РГСТ образуют логическую прогрессию к окончательному «Предложению» Проекта по инфраструктуре или техническому содействию

HBCP Project – Project Progress
Проект ГППГ – Прогресс Проекта

TRACECA TRADE FACILITATION WORKING GROUPS (TFWG'S)
РАБОЧИЕ ГРУППЫ TRACECA ПО СОДЕЙСТВИЮ ТОРГОВЛЕ (РГСТ)

- Table 1. Review HBCP Recommendations
Таблица 1. Рассмотрение Рекомендаций Проекта ГППГ
- Table 2. Decide on Recommendations to be adopted
Таблица 2. Принятие соответствующих Рекомендаций
- Table 3. From those adopted give reasons how and what is to be changed and details for (a) Infrastructure and (b) Technical Assistance Projects.
Таблица 3. Исходя из принятых Рекомендаций, предоставление причин необходимых перемен и путей их осуществления, а также деталей для (а) Инфраструктурных Проектов и (б) Проектов Технического Содействия




НБСР Project – Project Progress
Проект ГППГ – Прогресс Проекта

TRACECA TRADE FACILITATION WORKING GROUPS (TFWG'S)
РАБОЧИЕ ГРУППЫ TRACECA ПО СОДЕЙСТВИЮ ТОРГОВЛЕ (РГСТ)

- The whole process forms a Feasibility Study to undertake 'Project Identification' to resolve Borders Problems but it must be progressive in that there is a step by step justification of each item and not just a global 'wish list' of purchases (the main theme in the process is 'justification').

Полный процесс формирует технико-экономическое обоснование для «выявления необходимых проектов», с целью разрешения проблем гармонизации границ; этот процесс должен осуществляться шаг за шагом, формулируя обоснованность каждого из предложенных пунктов, а не общий «список желаний» покупок (основным элементом процесса является обоснованность).






НБСР Project – Project Progress
Проект ГППГ – Прогресс Проекта

TRACECA TRADE FACILITATION WORKING GROUPS (TFWG'S)
РАБОЧИЕ ГРУППЫ TRACECA ПО СОДЕЙСТВИЮ ТОРГОВЛЕ (РГСТ)

Integrated Working Groups

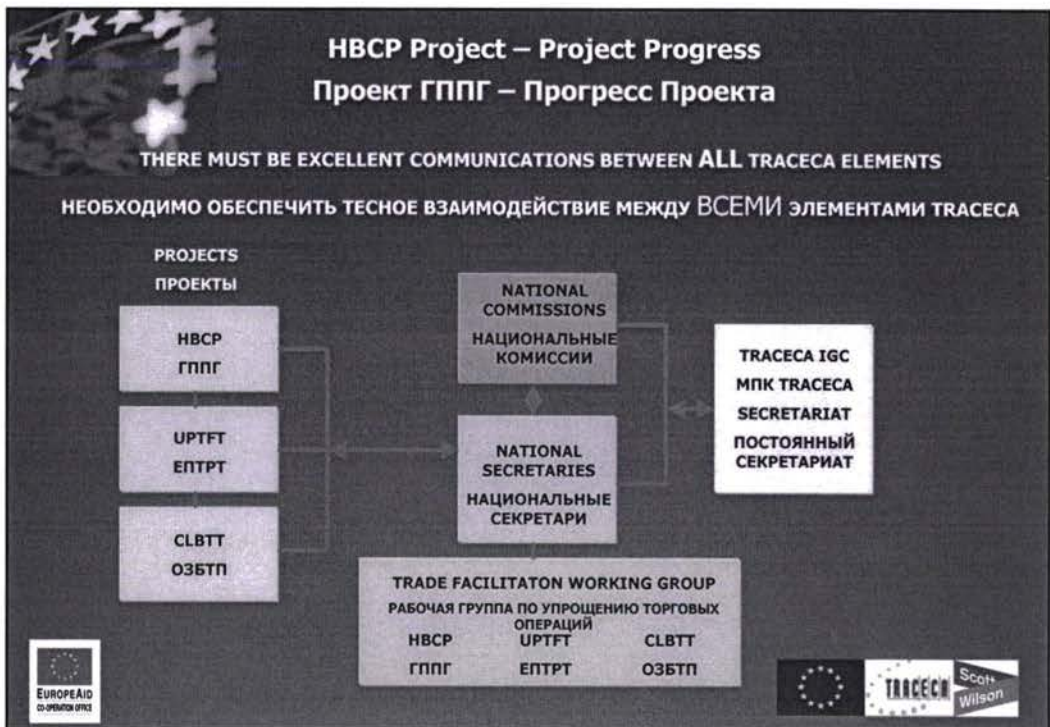
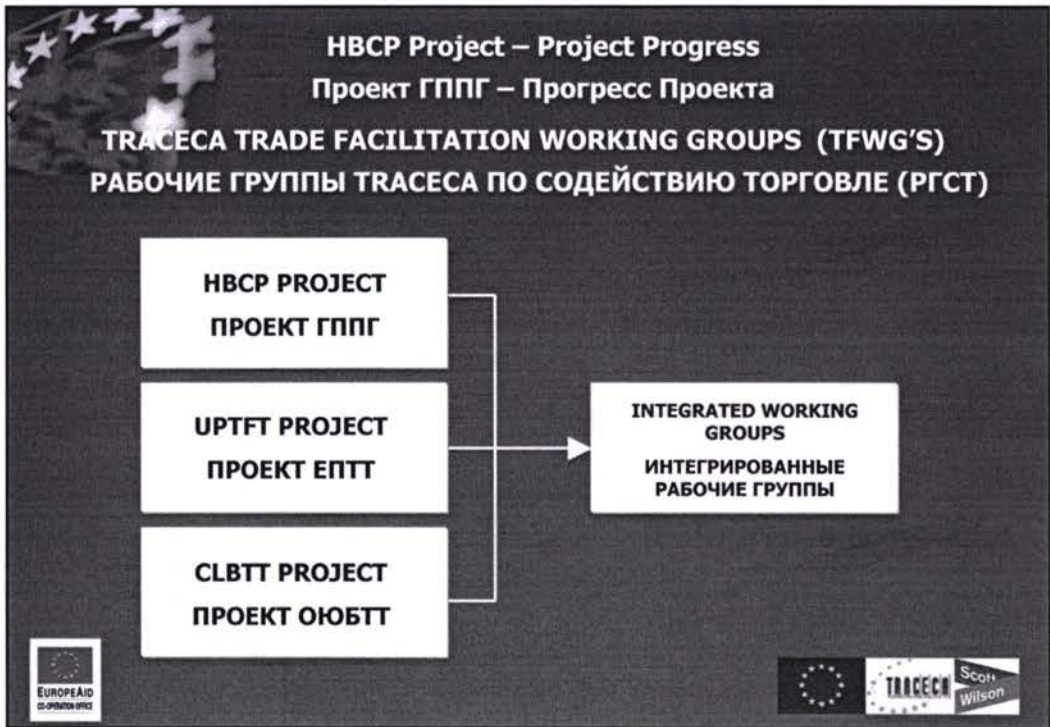
The logical progression for the TFWG's was to integrate the work of all three TRACECA Institutional Projects into one Working Group under the Chairmanship of the TRACECA National Secretary

Интегрированные Рабочие Группы

Логическим продолжением работы РГСТ является объединение всех трех институциональных Проектов TRACECA в одну Рабочую Группу под Председательством Национального Секретаря






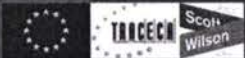


НБСР Project – Project Progress
Проект ГППГ – Прогресс Проекта

TRACESA TRADE FACILITATION WORKING GROUPS (TFWG'S)
РАБОЧИЕ ГРУППЫ TRACESA ПО СОДЕЙСТВИЮ ТОРГОВЛЕ (РГСТ)

**THERE NOW EXISTS A CLEAR UNDERSTANDING,
 BY ALL CONCERNED IN TRACESA, THAT THE EMPHASIS MUST
 BE ON THE CONCEPT AND PRACTICE OF 'TRADE
 FACILITATION'**



**В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ ВСЕМИ ВОВЛЕЧЕННЫМИ
 СТОРОНАМИ ЧЕТКО ОСОЗНАЕТСЯ НЕОБХОДИМОСТЬ
 КОНЦЕНТРАЦИИ НА КОНЦЕПЦИИ И ПРОЦЕССЕ
 СОДЕЙСТВИЯ ТОРГОВЛЕ**





НБСР Project – Project Progress **Проект ГППГ – Прогресс Проекта**

PROJECT FUTURE ACTIVITIES
ДЕЙСТВИЯ ПРОЕКТА В БУДУЩЕМ

- Consolidate and Support TFWG's
 Консолидация и поддержка РГСТ
- Create additional TFWG's Training Material
 Создание дополнительного тренинг-материала РГСТ
- Create Custom and User Guide CD's
 Создание в цифровом формате Справочников для Таможенной Службы и для
 общего пользования
- July 2003 Evaluation Workshop - Review Borders Documentation (SAD & SMGS)
 Июль 2003 – СОГГ - Рассмотрение документации по Гармонизации Границ
 (ЕАД и СМГС)
- July 2003 Evaluation Workshop - Review other Harmonised Controls
 Июль 2003 – СОГГ - Рассмотрение других видов гармонизированного контроля
- Launch Combined Website
 Публикация объединенного веб сайта по двум Проектам









НВСП Project – Project Progress
Проект ГППГ – Прогресс Проекта

**THE WAY FORWARD FOR THE PROGRESSIVE EVOLVEMENT OF
TRACECA IS TO HAVE:**
**ДЛЯ ПРОГРЕССИВНОГО РАЗВИТИЯ КОРИДОРУ TRACECA
НЕОБХОДИМЫ:**

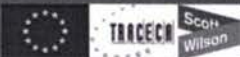

- Active, Effective and Efficient National Secretaries
- Активные, эффективные и результативные Национальные Секретари
- National Secretaries with an Awareness of Regional Trade
- Национальные Секретари осведомленные о региональной торговле
- National Secretaries who have Authority from their Ministries
- Национальные Секретари, уполномоченные своими Министерствами



НВСП Project – Project Progress
Проект ГППГ – Прогресс Проекта

**The Future Success of TRACECA must have National
Secretaries who will:**
**Для будущего успеха коридору TRACECA необходимы
Национальные Секретари которые будут:**

“Work Nationally but think Regionally”
**«Работать в масштабе страны, но
мыслить в масштабе региона»**






НБСР Project – Project Progress
Проект ГППГ – Прогресс Проекта

THE FUTURE OF TRACECA IS PRIMARILY IN THE HANDS OF THE NATIONAL SECRETARIES

БУДУЩЕЕ TRACECA ГЛАВНЫМ ОБРАЗОМ НАХОДИТСЯ В РУКАХ НАЦИОНАЛЬНЫХ СЕКРЕТАРЕЙ

THEY MUST CONTINUE THIS WORK WITH A POSITIVE APPROACH AND NOT THINK 'HOW IT CANNOT BE DONE' BUT THAT 'IT CAN BE DONE'

ИМИ ДОЛЖНА БЫТЬ ПРОДОЛЖЕНА РАБОТА В ПОЗИТИВНОМ РУСЛЕ И ВМЕСТО ТОГО, ЧТОБЫ ДУМАТЬ, «КАК ЭТО НЕВОЗМОЖНО СДЕЛАТЬ», ДУМАТЬ «КАК ЭТО ВОЗМОЖНО СДЕЛАТЬ»



Harmonisation of Border Crossing Procedures Project




TRACECA
TRANSPORT CORRIDOR
ТРАНСПОРТНЫЙ КОРИДОР

Проект Гармонизация Процедур Пересечения Границ



TRACESA
TRANSPORT CORRIDOR
ТРАНСПОРТНЫЙ КОРИДОР

Harmonisation of Border Crossing Procedures Project

EUROPEAID
CO-OPERATION OFFICE

Project Harmonization of Border Crossing Procedures

Scott Wilson

The poster features a central map of the TRACESA transport corridor, showing routes across the Middle East and Central Asia. The corridor is highlighted in a darker shade. The text 'TRACESA TRANSPORT CORRIDOR' is written in large, bold, black letters with a white outline, and 'ТРАНСПОРТНЫЙ КОРИДОР' is written below it in a similar style. The background is a light gray map. On the left side, there is a vertical strip of flags representing the participating countries: Turkey, Georgia, Armenia, Azerbaijan, Kazakhstan, and Uzbekistan. At the top left is the TRACESA logo, and at the top right is the EUROPEAID CO-OPERATION OFFICE logo. At the bottom left, the Russian text 'Проект Гармонизация Процедур Пересечения Границ' is written, and at the bottom right is the Scott Wilson logo.

TRACESA
TRANSPORT CORRIDOR
ТРАНСПОРТНЫЙ КОРИДОР

Harmonisation of Border Crossing Procedures Project

EUROPEAID
CO-OPERATION OFFICE

Project Harmonization of Border Crossing Procedures

Scott Wilson

This poster is identical to the one above, featuring the same map, text, and logos. It includes the TRACESA logo, the EUROPEAID CO-OPERATION OFFICE logo, the Russian text 'Проект Гармонизация Процедур Пересечения Границ', and the Scott Wilson logo. The central text reads 'TRACESA TRANSPORT CORRIDOR' and 'ТРАНСПОРТНЫЙ КОРИДОР'. The map shows the transport corridor routes across the region.

Dear National Secretaries

This is the first time I have had the opportunity to address you since I assumed responsibility for the UPTF TRACECA project in November 2002, as I was unable to attend your meeting in January 2003.

I have met with most of you many times before, on other TRACECA projects, when the requirement was for me to report back to you on actions taken by our team of local and international specialists, within my TRACECA project.

Now the situation is different. We seek to obtain from you your cooperation in being the Chairman of a working group (Trade Facilitation Working Group, TFWG) that coordinates discussion and debate on the three current TRACECA projects, Borders (HBCP), Legal (CLBTT) and Tariffs (UPTFT) within your country.

For UPTFT we have organised many working group meetings on rail, sea and road transport where we have invited two people from each transport mode and from each country, to come to Baku and attend workshops chaired by the General Secretary IGC TRACECA. In total we have 78 delegates invited and most countries have sent delegates to most meetings. Mainly the same delegates have attended and signed a Protocol reflecting the outcome of each workshop.

As National Secretary you have received copies of all working papers sent prior to each meeting and copies of all Protocols. Many of you have met the returning delegates from the workshops in Baku and discussed issues arising from these workshops, but we have seldom heard the results of your deliberations. In addition, over the last few months, I have circulated a number of E-mails to each of you to obtain a response and now is the chance for us to discuss these issues in more detail.

This communication link between us and the establishment of the TFWG is the part we need to formalise now.

Establishment of the HBCP working groups started in November 2002 in a number of countries with groups of people representing border management in attendance, facilitated by an international border specialist from the HBCP project. The attendees included Customs officers, Border Guards, Phytosanitary and Veterinary service providers. Later some of you expanded this workshop to include the users of border services such as road transport and freight forwarding associations and rail operators. These users **are the same people** who are also involved in the UPTFT project. It should therefore be possible to expand from the HBCP workshop into UPTFT project to form the TFWG in each country. TFWG also has a legal component through the CLBTT project and again the users and providers of transport services **are the same organisations**.

The structure of meetings of TFWG should relate to the Protocols and working papers of UPTFT project sent to you and their impact on your country and the actions needed to implement each decision taken.

Les Cheesman Project Manager UPTFT Project Baku 18 May 2003.

Уважаемые Национальные Секретари!

Впервые я имею возможность обратиться к Вам после того, как принял на себя ответственность за исполнение Проекта TRASECA ЕПТРТ в ноябре 2002 года, так я не мог принять участие в работе встречи, состоявшейся в январе 2003 года.

Со многими из Вас я неоднократно встречался ранее в связи с другими Проектами TRASECA, когда мне, в частности, необходимо было отчитаться перед Вами о работе группы местных и международных специалистов в рамках моего Проекта TRASECA.

Теперь положение изменилось. Мы стремимся сотрудничать с Вами как председателем рабочей группы (Рабочая Группа по Развитию Торговли), занимающейся обсуждением трех текущих Проектов TRASECA – Гармонизации Процедур Пересечения Границ, Общей Правовой Основы и Единой Политики по Транзитным Расценкам и Тарифам.

Было проведено немало встреч в Баку рабочих групп по железнодородным, морским и автомобильным перевозкам с участием двух представителей от каждого вида перевозок и от каждой страны, принимавших участие в семинарах под председательством Генерального Секретаря МПК TRASECA. В целом, было приглашено 78 делегатов, большинство стран прислало своих делегатов для участия в этих встречах. Как правило, в работе семинаров принимали участие одни и те же делегаты, были подписаны протоколы, в которых нашли отражение итоги каждого проведенного семинара.

В качестве Национальных Секретарей Вы получили копии всех рабочих документов, врученных Вам до начала каждой встречи, копии всех протоколов. Вы встречались и беседовали с делегатами-участниками бакинских семинаров, обсуждали с ними итоги этих семинаров, вместе с тем, нам редко удавалось узнать от Вас о результатах этих обсуждений. Кроме того, за последние несколько месяцев я разослал каждому из Вас по электронной почте ряд сообщений, на которые хотел бы получить ответ, теперь нам представилась возможность обсудить эти вопросы в более развернутом формате.

В ноябре 2002 года в ряде стран были созданы рабочие группы по гармонизации процедур пересечения границ. В них принимали участие лица, представлявшие пограничные службы, специалисты по международным пограничным вопросам, включая таможенных сотрудников, представителей пограничных служб, фитосанитарных и ветеринарных провайдеров. Позднее некоторые из Вас расширили рамки семинаров, включив в их работу пользователей пограничных служб, в частности, представителей экспедиторских ассоциаций и железнодорожных перевозчиков. Следует отметить, что эти же лица принимают участие в Проекте ЕПТРТ. В свете сказанного представляется возможным переход от семинаров по гармонизации процедур пересечения границ к рамкам Проекта ЕПТРТ и таким образом создать рабочие группы по развитию торговли по каждой из стран. Деятельность указанных рабочих групп затрагивает также юридические аспекты проблемы в рамках Проекта Общей Правовой Основы. Вновь повторяю, пользователями и провайдерами транспортных услуг являются одни и те же организации.

В структуре встреч рабочих групп по гармонизации процедур пересечения границ должны быть отражены положения Протоколов и рабочих документов по Проекту ЕПТРТ, учтено их влияние на исполнение принятых решений.

Лес Чизмен

Менеджер Проекта ЕПТРТ, Баку, 18 мая 2003 года

**DRAFT TERMS OF REFERENCE
FOR UNIFIED POLICY ON TRANSIT FEES AND TARIFFS WORKING
GROUP (TFTWG-ToR)**

1.0 BACKGROUND

The Tacis TRACECA programme commissioned a project entitled “Unified Policy on Transit Fees and Tariffs” (UPTFT) that has been approved by the Member States to achieve a more transparent tariffs and transit fees structure and the removal of illegal, non-physical barriers to effective international trade and transport services within TRACECA region.

In addition there has been identified a requirement to facilitate the cooperation and interaction between the TRACECA Intergovernmental Commission (IGC), National Commissions, National Secretaries and the various road and rail service providers within the TRACECA Members States, in accord with their Multilateral Agreement (MLA).

This was first implemented by the UPTFT project by the formation of two international working groups, one concentrating on rail and maritime issue and the other on international road transport issues. This was done in recognition that rail and maritime operations and issues are mostly government controlled whereas road transport operations are mainly in the hands of commercial operators and that in all cases agreement between Member States is paramount. This was the reason for the formation of international working groups. So far there have been three meetings of rail and maritime delegates and one meeting of road delegates in the IGC offices in Baku, Azerbaijan.

In addition, the National Commissions, in several TRACECA member states, have initiated the formation of national working groups for the HBCP project and as mentioned previously it is foreseen that there will be a need to expand these working groups into Trade Facilitation Working Groups and that these will coordinate the activities of CLBT, HBCP and UPTFT projects.

2.0 OBJECTIVES

The first objective of the National UPTFT Working Group is to assist the respective Member States in evaluating the proposals contained in a series of working papers that have been discussed at international level to identify how best to promote the implementation of the recommended procedures to Governments of the Member States.

The second objective is to give support and to build the institutional capabilities of the IGC, National Commissions and National Secretaries in the areas of rail and maritime tariffs and road permits, and how these procedures can be unified between Member States.

3.0 SCOPE OF WORK

The UPTFT International Consulting Team, in collaboration with the Inter Governmental Commission, have developed a series of working papers on all key subjects and at the international working groups have produced for each session a Protocol of agreed actions.

The action for the National Working Groups will be as follows:

3.1 Assessment

The Working Group will discuss the agreed Protocols and using the working papers provided to compare the recommendations made to their current procedures. This process is designed to measure the difference between the existing and proposed procedures and outline what changes might be needed to be made in order to implement the proposals.

3.2 Evaluation

The Working Group will then undertake a more detailed evaluation of the proposed changes indicating all the potential constraints to their introduction. This will include legal, regulatory or procedural/operational issues. The Working Group will be required to identify the specific legislation or regulations that represent the constraint and identify whether these are compliant with international agreements signed by the Member State – i.e. is it a national or international constraint? This would include examination of the regulations/operational instructions by the various organisations on implementation of rail and maritime tariffs and road permits as well as operational practice.

3.3 Consultation

The members of the Working Group would be required to consult with their respective organisations on the proposals and potential constraints. They would be expected to report back to their Working Group chairman reflecting the views of their respective organisation to the recommendations, suggesting modifications to those proposals and details of how they might be introduced. They would need to specify the legislative/regulatory changes that would be required to introduce the proposals.

The Working Group would work with the UPTFT international specialists and the UPTFT Project Manager to agree either the draft proposals or modification to the proposals for presentation to the Inter Governmental Commission to transform them into draft recommendations.

3.4 Implementation

Following a review period the agreed proposals will be presented as the recommendations of the working group. The group would then be responsible for promoting the introduction of the recommended procedures to their respective Ministries or organisations.

4.0 MEMBERSHIP

The membership of the UPTFT Working Group should reflect the rail and maritime tariff and road permit procedures in that country and those organisations managing tariff and permit functions in road, rail, port and ferry operations.

Membership may include the following organisations:

- Ministry of Transport – responsible for permits, transit fees, vehicle inspectorate etc.
- International road transport associations
- Freight forwarding associations
- State Railways
- Ferry Operators
- Port Authorities
- Customs Brokers Association

Possible other organisations that may be required to be co-opted onto the Working Group on a part-time basis may include:

- Ministry of Environment/Ecology;
- Ministry of Health;
- Ministry of Trade;
- Ministry of Tourism.

The final selection of working group members is at the discretion of each Member State.

The nominated representatives should be fully conversant with the permit and tariff procedures in respect of their own organisation and hold a position within their organisation whereby they can discuss the proposals with senior Government officials within their Ministry and influence possible implementation.



The Chairman of the Working Group will be the National Secretary of the TRACECA National Commission or an alternative nominated by the Ministry of Transport. He will be responsible for calling the periodic meetings and reviewing the progress of the work of the Group. Following the inaugural meeting with the presentation of the draft proposals, it is expected that the Working Group would meet every two months or as required to progress the proposals.

The Chairman shall be responsible for or nominating a responsible person for Meeting Procedures such as: Nominating time and location of the Meeting, Informing all Participants, Meeting Agenda, taking of Meeting Minutes and the subsequent distribution of completed Minutes and future Agenda.

The attendance at a particular Working Group meeting should reflect the agenda and issues to be discussed. The Chairman will circulate an agenda in advance so members are aware of particular input required from their organisation. It is important that the IGC receive copies of Meeting Agenda and Minutes.

5.0 LOCAL SPECIALISTS

It is recognised that the Working Group make require the assistance of local specialists to facilitate the work of the Group in respect of certain tasks. There is limited funding available, that should include the funding discussed in the Annex for such support services from the HBCP Project. The Chairman will be responsible for presenting the case for such specialists to the HBCP Project Manager, together with an agreed Terms of Reference for that specialist identifying his specific role and projected input/output.

No local specialists can be employed, if HBCP Project funding is required, without the prior agreement of the HBCP Project Manager in writing.

6.0 LOGISTICS

All normal meetings of the Working Group will be in-country in the capital. The venue to be nominated by the Chairman and agreed by the members. It is not envisaged that the regular meetings, other than the inaugural meeting, would exceed a half-day. Ad-hoc meetings in relation to the consultation process in Paragraph 3.3 make require more concentrated input.

The UPTFT Project specialists will try to be available, as often as possible, to be involved in the National Working Groups in either National Meetings, Regional Meetings or with the Inter Governmental Commission in Baku. In such events, the attendance will depend on funding as all such out-of-country meetings include travel expenses, accommodation.

Annex

It is essential that the Working Group must publish the results from each meeting within 3 months of each first meeting.

Budget

A nominal and limited budget for the operation of the Working Group has been made available, but the tight rules of expenditure imposed by the European Commission require that the budget is strictly bound to interim work results and to completion of work. Interim Work Results shall be documented by the National Secretary and be communicated to the UPTFT Project Manager.

Interim Work Results shall comprise a list of

- items discussed
- the status of discussions
- participants in the meeting.

The work is considered complete upon receipt of the written information by the National Secretary on the Working Group's internal decisions. The internal decisions will cover the items mentioned in the Proposal submitted to the Working Group by the Consultant. The written version shall be translated into English and Russian at the expense of the project. Each Member of the Working Group shall sign the translated and original English versions.

The budget includes all costs occurred in line with the Working Group no further or additional funds are available.

The IGC National Secretary will ensure a quorum is reached. This means that the proposals made to the Working Group will be accepted based on the agreement reached by the Members representing the government services:

- Ministry of Transport
- State Railways
- Ferry Operators
- Port Authorities

ПРОЕКТ ТЕХНИЧЕСКОГО ЗАДАНИЯ ДЛЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ЕДИНОЙ ПОЛИТИКЕ ПО ТРАНЗИТНЫМ РАСЦЕНКАМ И ТАРИФАМ (ТРПРТГ ТЗ)

1.0. ОБОСНОВАНИЕ ПРОЕКТА

Программа TACIS TRACECA предусматривает разработку Проекта, озаглавленного «Единая Политика по Транзитным Расценкам и Тарифам» (ЕПТРТ) и утвержденного странами-членами TRACECA. Цель проекта – создание структуры прозрачных тарифов и транзитных сборов, устранение нелегальных, нефизических барьеров на пути реализации эффективной международной торговли и транспортных услуг в коридоре TRACECA.

Кроме того, выдвигается требование к облегчению сотрудничества и взаимодействия между МПК TRACECA, Национальными Комиссиями, Национальными Секретарями, различными автомобильными и железнодорожными провайдерами стран-членов TRACECA в соответствии с Многосторонним Соглашением.

В соответствии с проектом ЕПТРТ, сформированы 2 международных Рабочие Группы: одна - по железнодорожным и морским перевозкам, другая – по автомобильным перевозкам. При создании этих групп было принято во внимание то обстоятельство, что железнодорожные и морские операции большей частью осуществляются государственными структурами, тогда как автомобильные перевозки – коммерческими, причем во всех случаях главенствующую роль играют достигнутые между странами-членами соглашения. До сих пор были проведены 3 встречи делегатов по железнодорожным и морским перевозкам, одна встреча делегатов по автомобильным перевозкам в офисе МПК, Баку, Азербайджан.

Кроме того, Национальные Комиссии ряда стран членов TRACECA выступили инициатором создания национальных рабочих групп по Проекту Гармонизации Процедур Пересечения Границ. По мнению экспертов, в будущем возникнет необходимость расширения этих рабочих групп с целью их трансформирования в Рабочие Группы по Развитию Торговли в целях координации деятельности по проектам ОЮБТП, ГППГ и ЕПТРТ.

2.0. ЦЕЛИ

Основной целью Национальной Рабочей Группы ЕПТРТ является оказание содействия странам – членам TRACECA в оценке ряда рабочих документов, прошедших обсуждение на международном уровне, для выявления наиболее эффективных путей реализации рекомендуемых процедур правительствами стран-членов TRACECA.

Другой важнейшей целью Национальной Рабочей Группы ЕПТРТ является оказание поддержки и разработка структур МПК, Национальных Комиссий и Национальных Секретарей в сфере железнодорожных и морских тарифов, автомобильных разрешений, унификации соответствующих процедур.

3.0. Сфера деятельности

Международная Консалтинговая Группа ЕПТРТ в сотрудничестве с МПК разработала ряд рабочих документов по ключевым вопросам, предложила международным рабочим группам протокол по согласованным действиям.

Деятельность Национальных Рабочих Групп охватывает следующие аспекты:

3.1. Оценка

Рабочая Группа обсуждает согласованные протоколы, рассматривает рабочие документы в целях их сопоставления с рекомендациями по текущим процедурам. Деятельность рабочей группы направлена на выявление различий между текущими и предлагаемыми процедурами, выявлению изменений, которые могут быть внесены в ходе реализации предложений.

3.2. Анализ

Рабочая группа проводит подробный анализ предлагаемых изменений с учетом всех возможных препятствий на пути их реализации. Речь идет о решении юридических, регулирующих или процедурно-операционных вопросов. В задачу рабочей группы входит выявление конкретного законодательства или юридических правил, установление их соответствия международным соглашениям, подписанным странами-членами TRACECA, выявление препятствий на пути реализации выдвигаемых проектов. С этой целью различным организациям, ответственным за применение железнодорожных и морских тарифов, автомобильных разрешений, необходимо провести анализ этих предписаний и инструкций.

3.3. Консультация

Членам Рабочей Группы необходимо проводить консультации с соответствующими организациями, обсуждать выдвигаемые предложения, решать вопросы, связанные с устранением возможных препятствий. Как ожидается, члены Рабочей Группы должны отчитываться перед Председателем Рабочей Группы с указанием собственной точки зрения на предлагаемые рекомендации, возможные изменения и т.д.. В частности, им необходимо конкретизировать

изменения юридического/регулирующего характера, которые могут понадобиться при реализации этих предложений.

Рабочая Группа сотрудничает с международными экспертами по ЕПТРТ, Менеджером Проекта для согласования позиций по проектам предложений, внесению изменений в эти предложения в целях их дальнейшей презентации МПК в качестве пакета рекомендаций.

3.4. Реализация

В ходе анализа согласованные предложения должны быть представлены в виде рекомендаций Рабочей Группы, которая должна внести их на рассмотрение своих министерств или организаций.

4.0. Членство

Членство в Рабочей Группе ЕПТРТ должно отражать процедуры по железнодорожным и морским тарифам, автомобильным разрешениям, организации, осуществляющие тарифные и разрешительные функции в ходе автомобильных, железнодорожных, портовых и паромных перевозок.

Членами Рабочей Группы ЕПТРТ могут быть следующие организации:

- Министерство Транспорта, которое занимается вопросами выдачи разрешений, осуществления транзитных сборов, осмотром транспортных средств и т.д.
- Международные автомобильные транспортные ассоциации.
- Экспедиторские организации.
- Государственные железные дороги.
- Паромные перевозчики.
- Портовые администрации.
- Ассоциация Таможенных Брокеров.

С Рабочей Группой могут сотрудничать и другие организации, включая:

- Министерство по Охране Окружающей Среды / Экологии;
- Министерство Здравоохранения;
- Министерство Торговли;
- Министерство Туризма;

Права окончательного выбора членов рабочей группы сохраняется за страной-членом организации.

Избранные представители должны быть осведомлены о разрешительной и тарифной процедурах, занимать в своей организации должности, уполномочивающие их на обсуждение предложений с должностными лицами министерств, влиять на практическую реализацию предложений.

Председателем Рабочей Группы является Национальный Секретарь TRACECA, Национальная Комиссия либо иное альтернативное лицо, назначенное Министерством Транспорта. Председатель занимается проведением периодических встреч, осуществлением контроля за ходом деятельности рабочей группы. После презентации проекта предложений планируется, что Рабочая Группа будет заседать каждые 2 месяца либо в зависимости от хода реализации предложений.

Председатель назначает лицо, ответственное за организацию встреч, включая определение времени и места проведения встречи, информирование всех участников встречи, повестку дня, составление протоколов по результатам проведения встречи, последующую рассылку протоколов, повестку дня очередной встречи.

Встреча Рабочей Группы должна отражать актуальность повестки дня и обсуждаемых проблем. Председатель заранее рассылает повестку дня с тем, чтобы члены Рабочей Группы были осведомлены о тех требованиях, которые предъявляются к организациям, которые они представляют. Кроме того, МПК должна располагать копиями повестки дня, протоколами проводимых встреч.

5.0. МЕСТНЫЕ СПЕЦИАЛИСТЫ

Очевидно, что Рабочей Группе может потребоваться помощь местных специалистов для облегчения ее деятельности в ряде областей. Следует при этом иметь в виду, что финансирование по Проекту ГППГ носит ограниченный характер. Председатель обязан поставить вопрос о привлечении местных специалистов перед Менеджером Проекта ГППГ вместе с согласованным Техническим Заданием и указанием конкретной функции специалиста.

6.0. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Обычно встреча Рабочей Группы проводится в столице страны. Место проведения встречи устанавливается Председателем по согласованию с Членами Группы. По положению, обычные встречи, за исключением инаугурационной встречи, не могут превышать полдня. Согласно Параграфу 3.3, могут проводиться и специальные встречи консультационного характера.

Специалисты по Проекту ЕПТРТ должны участвовать в работе Национальных Рабочих Групп, принимать участие во встречах национального и регионального уровней, на заседаниях МПК в Баку.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Рабочая Группа должна публиковать результаты каждой проведенной встречи в течение трех месяцев после ее проведения.

Бюджет

Имеется номинальный, ограниченный бюджет для финансирования деятельности Рабочей Группы, однако, жесткие ограничения на расходы, введенные Европейской Комиссией, требуют, чтобы средства строго расходовались по результатам промежуточной работы. Результаты промежуточной работы подтверждаются Национальным Секретарем в соответствующем документе, затем передаются Менеджеру Проекта ЕПТРТ.

Результаты промежуточной работы включают:

- Обсуждение пунктов повестки дня
- Проведение дискуссии
- Участники встречи

Работа считается завершенной по получении Национальным Секретарем письменного извещения о принятых Рабочей Группой внутренних решениях. Внутренние решения охватывают пункты, предложенные Рабочей Группе Консультантом. Письменная версия должна быть переведена на английский и русский языки за счет финансовых средств Проекта. Каждый член Рабочей Группы должен подписать переведенную и оригинальную английской версии.

Бюджет включает в себя все затраты по осуществлению деятельности Рабочей Группы, иные источники финансирования отсутствуют.

Национальный Секретарь МПК обязан обеспечивать кворум в ходе проведения встреч. Это означает, что предложения, сделанные Рабочей Группе, принимаются на основе договоренности, достигнутой членами, представляющими следующими госструктуры:

- Министерство Транспорта
- Государственные железные дороги
- Паромные перевозчики
- Портовые администрации.

**Транзитная Тарифная Структура
TRASECA**

**Техническое Содействие
Проект от 12 мая 2003 года**

1. Введение

1.1. Транзитные Тарифы TRASECA (ТТТ)

В рамках проекта технического задания по Единой Политике по Транзитным Расценкам и Тарифам (ЕПТРТ) выдвигается рекомендация по созданию новой тарифной структуры по железнодорожным перевозкам, именуемой Транзитные Тарифы TRASECA (ТТТ), поддержанной делегатами стран - членов TRASECA - участников состоявшегося 15-16 апреля 2003 года семинара, и отраженной в принятом ими протоколе.

1.2. Цель

В проекте ставится цель 1) заручиться большей поддержкой ТТТ; 2) создать руководящую структуру (что является непременным условием); 3) подтвердить заявку в ЕС о финансировании программы поддержки создания структуры ТТТ; 4) одобрить промежуточные договоренности по данному вопросу (созданию структуры ТТТ) в рамках исполнения проекта ЕПТРТ.

1.3. Функция, организация, персонал, финансирование

Общие сведения о функциях, организации, персонале и финансировании приводятся в Приложении А.

1.4. Техническое обоснование

Техническое обоснование по ТТТ и её структуре содержится в документах и отчетах, подготовленных и распространенных среди Национальных Секретарей и делегатов.

1.5. Задача

ставится общая задача - создать благоприятные условия для осуществления эффективных перевозок по маршруту TRASECA. Специальная задача - создание единой тарифной структуры по транзитным перевозкам.

1.6. Логическое обоснование

Обоснование необходимости реализации ТТТ находит свое отражение в Соответствующих Статьях Основного Многостороннего Соглашения TRASECA:

Статья 3 Цели: *а) развитие экономических отношений*

В структуре ТТТ нашли свое отражение итоги переговорного процесса по установлению специальных тарифов TRASECA, призванных способствовать дальнейшему развитию экономических отношений.

б) Создание равных условий для конкуренции

ТТТ учреждена на общеприемлемой экономической основе, предусматривающий равные условия для конкуренции.

Статья 5. Платежи *... другие платежи не взимаются*

ТТТ имеет простую и прозрачную структуру, устраняющую возможность взимания иных платежей.

Статья 6. **Льготные условия Тарифы за транзитные услуги**
устанавливаются на льготных условиях ... равным образом для всех сторон

Обладая общей экономической основой, ТТТ предусматривает применение соответствующих тарифных рамок для обеспечения льготных условий, приемлемых для всех сторон.

Статья 8.7. Межправительственная комиссия (МПК)

МПК имеет право создавать рабочие группы

Создание структуры ТТТ является важной акцией, хотя, возможно, и выходит за рамки рода деятельности рабочих групп.

Техническое Приложение (железнодорожные перевозки)

Статья 4. Льготные условия и тарифы

ТТТ полностью удовлетворяет требованиям, предъявляемым к установлению льготных условий и тарифов.

Статья 6. Цели сотрудничества

2с) разработка метода подсчета затрат как основы установления льготных тарифов и общих эксплуатационных расценок.

ТТТ основывается на использовании метода нормативных затрат, обеспечивающем эффективное применение льготных расценок

1.7. Европейский союз

ТТТ способствует укреплению международных связей между ЕС и странами-членами TRASECA, при этом в качестве валютной единицы используется Евро.

2. Ожидаемые результаты, содержание деятельности

2.1. Содержание деятельности

- Структура ТТТ функционирует, в финансовом плане действует на основании принципа самообеспечения.
- Использование квалифицированного подготовительного персонала
- Использование физических ресурсов на местах и в работе
- Использование компьютерных программ, документации и процедур на местах и в работе

2.2. Результаты

- Принятие ТТТ всеми странами - членами TRASECA
- Распространение ТТТ на импортные и экспортные перевозки.
- Широкое применение ТТТ в интермодальной сети

- Увеличение объемов новых перевозок в коридоре TRACECA

3.1. Временные рамки, сроки и этапы

3.1. Временные рамки

С учетом роста интереса к региону, увеличения международной поддержки ТТТ, Проект должен быть реализован без задержек в рамках усиления активности по ЕПТРТ.

3.2. Программа

Реализация Программы займет, как предполагается 3 года с момента создания структуры ТТТ и до её формирования как самообеспечивающейся структуры. Предполагается поддержка в течении 12 месяцев для решения имеющихся проблем.

3.3. Этапы

Начальный этап - создание структуры ТТТ ко времени проведения первой Конференции по Тарифам либо реализация ТТТ, от 6 до 12 месяцев.

Основной этап - техническое содействию в плане поддержки деятельности структуры ТТТ, от 12 до 36 месяцев.

Заключительный этап - специальная поддержка и первый аудит деятельности указанной структуры, от 36 до 38 месяцев.

4. Сфера деятельности

См. пункты в разделе «Начальный этап».

4.1. Создание структуры ТТТ

4.1.1. * Поддержка первых шагов, направленных на создание структуры ТТТ

4.1.2. * Определение функций и организационная структура

4.1.3. * Обеспечение соответствующим помещением, мебелью и оборудованием

4.1.4. * Разработка контрактов, характеристики предстоящей работы, набор сотрудников

4.1.5. * Процедуры

4.2. Конференции по тарифам

4.2.1. * Подготовка повестки дня первой Конференции по ТТТ

4.2.2. * Подготовка встречи / комментарии / материалы / расписание / контрольный список

4.2.3. * Проведение первой встречи, соответствующие документы и протоколы

4.2.4. * Распределение итоговых материалов

4.2.5. * Контроль за исполнением принятых решений

4.3. Деятельность структуры ТТТ

4.3.1. * Сотрудничество с Генеральным Секретарем, отбор местных экспертов, процедуры

4.3.2. Общее управление

4.3.3. * График реализации ТТТ / аудит её деятельности

4.3.4. * Рабочая программа

4.3.5. Прием новых членов, расширение сферы деятельности, распространение принципов деятельности ТТТ на импорт / экспорт

4.3.6. Финансирование, бюджет структуры, членские взносы

4.3.7. Счета ТТТ, подготовка первого счета, аудит

4.4. Экономические исследования, изучение рынка, анализ ТТТ

4.4.1. * Затратная система нормативных железнодорожных перевозок, база данных структуры ТТТ - разработка, обслуживание, внесение изменений

4.4.2. Разработка затратной системы нормативных железнодорожных перевозок в рамках деятельности железнодорожных организаций

4.4.3. * Выявление типа перевозок, к которым применим ТТТ

4.4.4. * Национальные коэффициенты ТТТ

- 4.4.5. * Стоимость ТТТ
- 4.4.6. Анализ рынка
- 4.4.7. База данных по перевозкам
- 4.4.8. Валютная поддержка
- 4.4.9. Разработка исследовательской программы, включая анализ деятельности единичного оператора, интермодальное ценообразование, уровень услуг и т.д.
- 4.4.10. Разработка и усовершенствование Руководства ТТТ по ценообразованию
- 4.4.11. Подготовка технических примечаний

4.5. Информация о деятельности структуры ТТТ, оказываемых услугах

- 4.5.1. * Реклама деятельности структуры ТТТ
- 4.5.2. * Реклама деятельности структуры ТТТ и специальных расценок
- 4.5.3. База данных грузоотправителя и экспедитора
- 4.5.4. Связь между UIC, OEJD и т.д.
- 4.5.5. * Публикация итогов Конференции по Тарифам
- 4.5.6. Координация деятельности со средствами массовой информации

4.6. Юридические услуги ТТТ

- 4.6.1. * Регулирующий документ ТТТ
- 4.6.2. Общие условия перевозок ТТТ
- 4.6.3. Омбудсман, подача жалоб

4.7. Подготовка

- 4.7.1. * Функции тарифной структуры
- 4.7.2. * Транспортные издержки по ТТТ и структура ТТТ
- 4.7.3. Транспортные издержки по железнодорожным перевозкам
- 4.7.4. Применение ТТТ

5. Кадровые вопросы

5.1. Техническое содействие

Для выполнения работы требуется 120 человеко / месяцев (40 ч/м ЕС + 80 ч/м местных). Технический персонал ЕС включает экономиста - транспортника, специалиста по маркетингу, экспедитора, специалиста по компьютерным технологиям, юриста; местный технический персонал включает руководителя проекта, специалистов по документации и компьютерным программам. Необходимо также языковая поддержка, обеспечение услуг в рамках секретариата. В идеале техническая экспертиза должна быть в максимальной степени регионально ориентированной.

5.2. Персонал

Персонал структуры ТТТ включает 120 человеко / месяцев, в том числе исполнительный директор, экономист, специалист по рекламе, юрист

5.3. Программное обеспечение

Необходимо разработать нормативную затратную систему по перевозкам, внедрить её а) в работу структуры ТТТ и б) в каждую железнодорожную администрацию

5.4. Помещение под офис, оборудование, мебель, предметы потребления, коммунальные услуги

Три офиса для 8-10 человек плюс зал заседаний и т.д.

5.5. Бюджет

Требуются средства в размере примерно Евро 2 млн. для технического содействия, компьютерному обеспечению плюс Евро 1 млн. для деятельности структуры ТТТ в течении 3-х лет

5.6. Начальный этап

Для начального этапа требуется примерно Евро 2 млн плюс Евро 0, 25 на персонал структуры ТТТ, её ресурсы и деятельность - все это отражено в приведенных выше бюджетных затратах

ПРИЛОЖЕНИЕ А. Тарифная Структура

А1. Перечень функций

Управление

Организация и проведение конференций и встреч в рамках ТТТ

Внесение изменений в правила ТТТ по итогам проведенных конференций

Приём и обработка запросов от подписантов ТТТ по изменениям, вносимым в национальные коэффициенты ТТТ; приём других запросов, рекомендации подписантам ТТТ по поводу вносимых изменений

Обработка жалоб и предложений по улучшению деятельности структуры ТТТ

Обслуживание счетов структуры ТТТ, периодическая отчетность

Общее управление деятельностью структуры ТТТ

Исследования

Прием и обработка данных о количестве и типе вагонов, используемых TRACECA

Обслуживание нормативной затратной базы ТТТ

Обслуживание и применение нормативной затратной методологии

Изучение норм и стандартов затратной базы

Анализ запросов по внесению изменений в коэффициенты ТТТ, другие компоненты

Подсчет и ежегодный периодический аудит тарифов, основанный на изменениях в нормативных затратах

Подготовка кратких экономических отчетов для подписантов ТТТ

Информация

Информация о деятельности ТТТ, консультативных услугах, оказываемых тем агентствам и организациям, которые применяют или собираются применять ТТТ

Консультации пользователя расценок и тарифов ТТТ

Связь с соответствующими тарифными организациями

Поддержка изменений, согласованных с подписантами ТТТ

Модернизация и внесение дополнений в правила ТТТ, другие сведения

Если необходимо, проведение тренинга по различным аспектам применения ТТТ

Маркетинговые исследования (по выбору)

Приём, анализ и обработка информации по потенциальным перевозкам в коридоре TRACECA

Консультационные услуги подписантам ТТТ относительно потенциальных рыночных возможностей

Консультации по тарифам и другим услугам в связи с возможным использованием новых рынков

Маркетинговые исследования по текущим либо потенциальным пользователям

Подготовка кратких отчетов подписантам ТТТ

Тарифные и юридические услуги (по выбору)

Рекомендации пользователям TRACECA относительно условий перевозок

Решение вопросов, связанных с распределением доходов между подписантами ТТТ

A2. Организация

Структура ТТТ возглавляется Исполнительным Секретарем ТТТ, ответственным за административные функции и надлежащее исполнение деятельности структуры

В структуру ТТТ предусматривается включение дополнительных лиц по следующим позициям:

- экономист - железнодорожник, решающий задачи по изучению ситуации в сфере железнодорожных перевозок
- информационный агент, обеспечивающий предоставление необходимых сведений о деятельности структуры
- секретарь - администратор

В структуру ТТТ также предполагается включить эксперта по маркетингу и юриста по усмотрению подписантов правил ТТТ

Функции структуры ТТТ возлагаются на Секретариат TRACECA либо 1-2 иные организации - подписанты правил ТТТ

Организация, назначенная структурой ТТТ, обязана предоставлять все необходимые ресурсы для надлежащего функционирования структуры.

Официальным рабочим языком структуры ТТТ являются русский и английский.

Перевод рабочих материалов и документов на языки подписантов осуществляется по усмотрению подписантов ТТТ

А3. Персонал

Любой квалифицированное лицо стороны - подписанта ТТТ может занять соответствующую должность в структуре ТТТ

Должность занимает в соответствии с 3-годовалным контрактом, который можно дважды продлевать в случае успешного выполнения возложенных функций, таким образом один и тот же человек может занимать свою должность в течение максимум 9-ти лет.

Персонал должен иметь соответствующую техническую и языковую подготовку, не иметь судимости

Все назначения на указанные должности подтверждаются подписантами правил ТТТ

Если какая -то должность неожиданно становится вакантной, Генеральный Секретарь может по своему усмотрению временно назначить какое -нибудь лицо на эту должность без одобрения подписантов ТТТ на максимальный период в 12 месяцев пока не будет подобран постоянный кандидат на эту должность

А4. Финансирование

Валютной единицей структуры ТТТ служит Евро

Расходы, понесенные Секретариатом TRACECA или иной организацией, выполняющей функции структуры ТТТ, ежегодно возмещаются по расценкам, согласованным подписантами правил ТТТ

Сумма по контракту, заключаемому с персоналом, реализуется по согласованным в нем ставкам и ежегодно обновляется по ставкам, согласованным подписантами правил ТТТ

Подписантам правил ТТТ ежегодно предлагаются на рассмотрение и другие затраты

Годовой бюджет структуры ТТТ заранее подготавливается Генеральным Секретарём и предлагается на утверждение подписантам

Бюджет финансируется подписантами соглашения ТТТ пропорционально годовой производительности вагонов, исчисленной согласно правилам ТТТ

Генеральный Секретарь должен рекомендовать каждому подписанту ТТТ о необходимости внесения соответствующего вклада за 3 месяца вперед по утверждения годового бюджета

Структура ТТТ получает доходы и из других источников, включая международные финансовые институты, доходы от продажи информации и оказании услуг

Приложение Б

Предварительная оценка затрат

Затраты Этап 1

Тех. содейст. ЕС	Экономист - железнодорожник / менеджер проекта - 9, маркетинг - 2, специалист по тренингу - 1,	12
Тех. содейст. Местная	специалист по компьютерному обеспечению - 6, документалист - 2, местный менеджер - 10	18
	Техническое содействие, промежуточный	итог
30		
Местная	язык, поддержка	36
Промежуточная структура		
Местная	Генеральный Директор структуры ТТТ	12
	Экономист	12
	Агент по информации и связям	12
	Секретарь	12

Затраты Этап 2

Тех. содейст. ЕС	Экономист - железнодорожник - 12, маркетинг и реклама - 4, юрист - 3, экспедитор - 3, специалист по тренингу - 4, бухгалтер - 2	28
Тех. содейст.	Менеджер проекта - 24, специалист по компьютерному обеспечению - 12, документалист - 4,	62
Местная	юрист - 4, специалист по тренингу - 4, аналитик - 12	
90	Техническое содействие, промежуточный	итог
Местная	язык, поддержка	72

Промежуточная структура

Местная	Генеральный Директор структуры ТТТ	24
	Экономист	24
	Агент по информации и связям	24
	Юрист	12
	Секретарь	24

**ПОЛОЖЕНИЕ
ОБ ОРГАНИЗАЦИИ СОТРУДНИЧЕСТВА
ЖЕЛЕЗНЫХ ДОРОГ
STATUS
ON COOPERATION OF RAILWAYS**

Уполномоченные Правительствами органы исполнительной власти, ведающие железнодорожным транспортом в своих государствах, или центральные органы железных дорог государств: Азербайджанской Республики, Республики Беларусь, Республики Болгария, Венгерской Республики, Социалистической Республики Вьетнам, Грузии, Исламской Республики Иран, Республики Казахстан, Китайской Народной Республики, Корейской Народно-Демократической Республики, Кыргызской Республики, Латвийской Республики, Литовской Республики, Республики Молдова, Монголии, Республики Польша, Российской Федерации, Румынии, Словацкой Республики, Республики Таджикистан, Туркменистана, Республики Узбекистан, Украины, Чешской Республики, Эстонской Республики (далее Договаривающиеся Стороны),

сознавая важность развития международных железнодорожных сообщений,

подчеркивая необходимость создания единого железнодорожного транспортного пространства в Евроазиатском регионе,

содействуя повышению конкурентоспособности трансконтинентальных железнодорожных направлений,
договорились о нижеследующем:

Статья I

**ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ
GENERAL STATEMENTS**

(incl. confirmation of the name of the organisation, intergovernmental organisation acting on the basis of this status, ...)

1. Договаривающиеся Стороны продолжают деятельность в Организации сотрудничества железных дорог на основании настоящего Положения об ОСЖД (далее Положение).

2. Официальным сокращением наименования Организации сотрудничества железных дорог является ОСЖД.

3. ОСЖД является международной межправительственной Организацией, действующей на основании настоящего Положения.

4. ОСЖД является субъектом международного права и обладает правоспособностью, необходимой для осуществления своей деятельности.

5. ОСЖД и ее представители пользуются привилегиями и иммунитетом в государствах членов ОСЖД.

Статья II

НАПРАВЛЕНИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ SCOPE OF ACTIVITIES

Основными направлениями деятельности ОСЖД являются:

1. Развитие и совершенствование международных железнодорожных перевозок особенно в сообщении между Европой и Азией, включая комбинированные перевозки.

2. Формирование согласованной транспортной политики в области международных железнодорожных перевозок, разработка стратегии деятельности железнодорожного транспорта и стратегии деятельности ОСЖД.

3. Совершенствование международного транспортного права, ведение дел по Соглашению о международном пассажирском сообщении (СМПС), Соглашению о международном железнодорожном грузовом сообщении (СМГС) и по другим правовым документам, связанным с международными железнодорожными перевозками.

4. Сотрудничество по проблемам, связанным с экономическими, информационными, научно-техническими и экологическими аспектами железнодорожного транспорта.

5. Разработка мероприятий по повышению конкурентоспособности железных дорог по сравнению с другими видами транспорта.

6. Сотрудничество в области эксплуатации железных дорог и по техническим вопросам, связанным с дальнейшим развитием международных железнодорожных перевозок.

7. Сотрудничество с международными организациями, занимающимися вопросами железнодорожного транспорта, включая комбинированные перевозки.

Возможны другие направления деятельности в соответствии с решениями руководящих органов ОСЖД.

Статья III

ЧЛЕНСТВО В ОСЖД MEMBERSHIP OF OSJD

1. Членами ОСЖД являются органы исполнительной власти, ведающие железнодорожным транспортом в своих государствах, либо центральные органы железных дорог, имеющие полномочия своих правительств. Член ОСЖД может нотифицировать орган, представляющий его в ОСЖД.

2. В работе ОСЖД возможно участие наблюдателей и присоединенных предприятий, права и обязанности которых определяются договорами.

3. Предоставление статуса наблюдателя производит Совещание Министров ОСЖД (далее Совещание Министров) по представлению Комитета ОСЖД (далее Комитета) с учетом предложений Конференции Генеральных директоров (ответственных представителей) железных дорог ОСЖД (далее Конференция).

4. Предоставление статуса присоединенного предприятия производит Конференция по представлению Комитета.

5. Комитет заключает договоры о статусе наблюдателя по поручению Совещания Министров и о статусе присоединенного предприятия по поручению Конференции.

Статья IV

РУКОВОДЯЩИЕ ОРГАНЫ MANAGEMENT STRUCTURES

1. Высшим руководящим органом ОСЖД является Совещание Министров.

2. Руководящим органом на уровне железных дорог (железнодорожных предприятий) является Конференция.

3. Совещание Министров рассматривает и с учетом предложения Конференции принимает решения по вопросам, относящимся к направлениям деятельности ОСЖД, прежде всего по пунктам 1, 2, 3, 4 и 7 статьи II настоящего Положения, а также по:

отчету о деятельности ОСЖД;

бюджету и штатному расписанию Комитета;

отчету Ревизионной комиссии ОСЖД (далее Ревизионная комиссия);

принятию новых членов, наблюдателей ОСЖД;

изменению и дополнению Положения об ОСЖД.

4. Члены Совещания Министров осуществляют принятые Совещанием Министров решения в пределах прав, предоставленных в соответствии с национальным законодательством своих государств. Решения по вопросам, выходящим за пределы предоставленных им прав, подлежат утверждению соответствующим правительством.

5. Сессия Совещания Министров проводится, как правило, один раз в год. Совещание Министров может предоставлять Комиссиям ОСЖД (далее Комиссия) и Комитету полномочия на самостоятельное решение отдельных вопросов, относящихся к компетенции Совещания Министров.

6. Конференция организует работу и принимает решения по вопросам, относящимся к направлениям деятельности ОСЖД в пределах компетенции железных дорог (железнодорожных предприятий), в соответствии с пунктами 4, 5, 6 и 7 настоящего Положения, а также по предоставлению статуса присоединенного предприятия.

7. Заседание Конференции проводится, как правило, один раз в год. Конференция может предоставлять Комиссиям, Постоянным рабочим группам ОСЖД и Комитету полномочия на самостоятельное решение отдельных вопросов, относящихся к компетенции Конференции.

8. Совещание Министров и Конференция в области своей деятельности принимают решения:

о создании и количестве рабочих и других органов, определяют структуру, программу работ, задачи, срок действия и регламент их работ;

о назначении руководства Комитета и распределении мест председателей и специалистов Комиссий и специалистов Постоянных рабочих групп ОСЖД между членами ОСЖД и по другим направлениям, касающимся деятельности ОСЖД.

9. Совещание Министров и Конференция устанавливают свои правила процедуры, а также порядок принятия решений в рамках всех органов ОСЖД, находящихся в их компетенции, в том числе и регламент совещания уполномоченных представителей членов Совещания Министров ОСЖД и членов Конференции Генеральных директоров (ответственных представителей) железных дорог ОСЖД.

Статья V

ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ОРГАН EXECUTIVE BODY

1. Исполнительным органом ОСЖД является Комитет.
2. Комитет обеспечивает деятельность ОСЖД в период между сессиями Совещания Министров и заседаниями Конференции в соответствии с Регламентом Комитета ОСЖД.
3. Комитет выполняет функции депозитария настоящего Положения, а также договоров и соглашений, заключенных в рамках ОСЖД, если другое не установлено в этих документах.
4. Каждый член ОСЖД обязан направить в Комитет одного своего представителя.
5. Совещание Министров с учетом предложения Конференции утверждает Регламент Комитета ОСЖД.

Статья VI

РАБОЧИЕ ОРГАНЫ WORKING STRUCTURES

Рабочими органами являются:

- Комиссии;
- Совместные группы с другими международными организациями;
- Рабочие группы;
- Совещание представителей членов ОСЖД;
- другие органы по решению Совещания Министров и Конференции.

Статья VII

ГОЛОСОВАНИЕ VOTING

1. Каждый член ОСЖД имеет один голос.

2. На уровне Совещания Министров решения принимаются при единогласии участвующих членов Совещания Министров. Решение о применении санкций по вопросам неуплаты членских взносов принимается без участия в голосовании члена ОСЖД, не уплатившего взноса.

3. На уровне Конференции решения принимаются квалифицированным большинством двух третей голосов участвующих членов Конференции, за исключением:

финансовых последствий, вытекающих из заключенных в рамках ОСЖД соглашений и договоров, если в них такой порядок решений предусмотрен;

изменений и дополнений Положения;

распределения членских взносов;

бюджета Комитета;

принятия новых членов ОСЖД,

по которым решения принимаются единогласно.

4. При рассмотрении вопросов, связанных с международными соглашениями и договорами ОСЖД, правом решающего голоса пользуются стороны этих соглашений и договоров.

5. Порядок принятия решений в органах ОСЖД, содержащийся в соответствующих регламентах, должен быть принят в соглашениях и договорах согласно пункту 4 настоящей статьи.

Статья VIII

ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ FINANCIAL MATTERS

(inc. financing by the members and organisational matters)

1. Финансирование деятельности ОСЖД осуществляется членами ОСЖД.

2. Бюджет Комитета составляется на год и утверждается Совещанием Министров с учетом предложений Конференции. Отчет по исполнению бюджета за истекший бюджетный год утверждается Совещанием Министров.

3. Член ОСЖД обязан ежегодно уплачивать годовой членский взнос двумя частями: 30% - до 30 ноября года, предшествующего бюджетному году, 70% - до 31 марта бюджетного года.

4. Размер и распределение членских взносов ежегодно определяются Совещанием Министров с учетом предложений Конференции.

5. В случае несвоевременной уплаты годового членского взноса могут применяться следующие санкции:

начисление пени в размере 6% годовых, начиная с 1 июля бюджетного года;

лишение права использования служебных и разовых бесплатных билетов ОСЖД, которыми располагает член ОСЖД-должник;

лишение члена ОСЖД-должника права решающего голоса во всех органах ОСЖД;

лишение члена ОСЖД-должника права содержания своего представителя в Комитете, причем повторное направление представителя в Комитет может происходить только после погашения задолженности.

Решение о применении санкций в каждом конкретном случае принимается Совещанием Министров.

6. Распорядителем финансовых средств Комитета является Председатель Комитета, а в его отсутствие – один из заместителей председателя Комитета.

7. Руководящими органами ОСЖД могут создаваться финансовые фонды для выполнения отдельных работ по методике, согласованной заинтересованными членами ОСЖД.

Статья IX

РЕВИЗИОННАЯ КОМИССИЯ ОСЖД REVISION COMMITTEE

1. Для установления контроля за правильностью использования Комитетом финансовых средств учреждается Ревизионная комиссия, в состав которой входят по одному представителю от трех членов ОСЖД, назначенных Совещанием Министров с учетом предложения Конференции.

В своей деятельности Ревизионная комиссия руководствуется "Порядком работы Ревизионной комиссии ОСЖД", утвержденным Совещанием Министров.

2. Ревизионная комиссия не реже одного раза в год проводит документальную ревизию финансовой деятельности Комитета. Председатель Ревизионной комиссии информирует Председателя Комитета о результатах ревизии и докладывает сессии Совещания Министров.

Статья X

МЕСТОПРЕБЫВАНИЕ КОМИТЕТА PLACE OF RESIDENCE OF THE COMMITTEE

Комитет находится в одном из государств членов ОСЖД.

Местопребывание Комитета устанавливается Совещанием Министров через каждые 5 лет с учетом предложения Конференции.

Правоотношения между ОСЖД и государством местопребывания Комитета определяется договором, заключаемым по постановлению Совещания Министров.

Статья XI

ПОРЯДОК ПРИНЯТИЯ НОВЫХ ЧЛЕНОВ И ПРЕКРАЩЕНИЯ ЧЛЕНСТВА В ОСЖД PROCEDURES FOR ACCEPTING NEW MEMBERS AND TERMINATION OF MEMBERSHIP

1. Принятие в члены ОСЖД производит Совещание Министров на основании заявлений и по представлению Комитета с учетом предложений Конференции.

2. Заявление о выходе из ОСЖД направляется Председателю Комитета за шесть месяцев до истечения календарного года. В этом случае членство прекращается с 1 января следующего года.

3. Допускается принятие в ОСЖД новых членов с письменного согласия всех членов ОСЖД в том случае, если ни от одного из них в течение двух месяцев с даты направления заявления Комитетом не поступит возражения против принятия в ОСЖД нового члена.

Статья XII

ЯЗЫКИ

LANGUAGES

1. Рабочими языками ОСЖД являются китайский и русский языки.
2. Каждый член ОСЖД имеет право пользоваться другими языками. В этом случае он обязан обеспечить перевод на любой из рабочих языков.
3. В международных отношениях могут применяться английский и немецкий языки.

Статья XIII**ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ
FINAL STATEMENTS**

(related to introducing changes to the Status and stating priority of Russian version of the document)

1. В настоящее Положение могут быть внесены изменения и дополнения по постановлению Совещания Министров с учетом предложений Конференции в соответствии с пунктами 3 и 4 статьи IV настоящего Положения.
2. Настоящее Положение составлено на китайском и русском языках. Тексты на этих языках имеют одинаковую силу. При разном толковании текстов уточнения производятся по тексту на русском языке.

Статья XIV**ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ НАСТОЯЩЕГО
ПОЛОЖЕНИЯ
VALIDITY OF THE STATUS**

Настоящее Положение, действующее с 1957 года, со всеми изменениями и дополнениями по состоянию на 8 июня 2001 г., утвержденными и внесенными в установленном порядке за весь период действия, вступает в силу с 1 июля 2002 г.